

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 9.10.2009
COM(2009)524 окончателен

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване, от името на Европейската общност, и временно прилагане на споразумение между Европейската общност и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно допълнителни правила във връзка с Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г.

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКИ И ПРАВЕН КОНТЕКСТ

На 18 май 1999 г. Съветът на Европейския съюз, от една страна, и Република Исландия и Кралство Норвегия, от друга страна, сключиха споразумение за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

На 26 октомври 2004 г. Съветът на Европейския съюз и Европейската общност, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, сключиха споразумение за асоциирането на Швейцария в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

На 21 юни 2006 г. бе парафиран Протокол между Съвета на Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението, сключено между Съвета на Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген. Протоколът бе подписан на 28 февруари 2008 г. и се очаква да бъде сключен през 2009 г.

С цел ефикасност и за да се избегне необходимостта от воденето на отделни преговори, Княжество Лихтенщайн бе асоциирано в преговорите за участието му в дейностите на Фонда, преди сключването на протокола. Настоящото споразумение ще се прилага за Лихтенщайн от датата, на която протоколът бъде въведен в действие.

Съгласно член 11 от Решение № 574/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 май 2007 г. за създаване на Фонд за външните граници за периода от 2007 до 2013 г. като част от Общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“¹ (по-долу „решението“), държавите, асоциирани в изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, участват във Фонда в съответствие с разпоредбите на решението. Освен това се сключват договорености, в които се посочват допълнителни правила, необходими за такова участие, включително разпоредби, гарантиращи защитата на финансовите интереси на Общността и правомощията на Сметната палата за извършване на одит.

Споразумението следва да предвиди прилагането на разпоредби в юрисдикциите на Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн, целящи да позволят на Комисията да поеме окончателната отговорност за изпълнението на бюджета на Фонда в тези държави. Нито решението, нито гореспоменатите споразумения за асоцииране към достиженията на правото от Шенген включват подобни разпоредби. След като на 20 декември 2007 г. Съветът упълномощи Комисията, бяха проведени преговори с Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн. Преговорите приключиха на 30 юни 2009 г. и бе парафиран проект на споразумение.

¹ ОВ L 144, 6.6.2007 г., стр. 22.

Страните се споразумяха настоящото споразумение да се прилага временно от деня след този на подписването му, без да се засягат конституционалните изисквания. Изключение от този принцип се прави по отношение на прилагането на член 6 относно изпълнението на финансови задължения, което изисква специфични законодателни действия в асоциираните държави.

Държавите-членки бяха уведомени и участваха в консултации в рамките на две работни групи на Съвета — работната група за границите и работната група за Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ).

Правното основание на споразумението е член 62, параграф 2 във връзка с член 300 от Договора за създаване на Европейската общност.

Настоящият документ и съответното предложение представляват правните инструменти за подписване и сключване на споразумението. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мнозинство. В съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на споразумението.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на преговори, са постигнати и че проектоспоразумението е приемливо за Общността.

Окончателното съдържание на проектоспоразумението може да се обобщи, както следва:

Цел и обхват

Що се отнася до правилата, целящи да дадат възможност на Комисията да поеме окончателна отговорност по изпълнението на бюджета на Фонда в тези държави, споразумението обхваща следните аспекти от финансовото управление и контрол на Фонда: принципът на добро финансово управление, принципът за избягване на конфликт на интереси, необходимите мерки в резултат на делегиране използването на средства на ЕС на асоциираните държави, изпълнението на финансови задължения, защитата на финансовите интереси на Общностите срещу измами, проверки на място и инспекции, Сметната палата, обществени поръчки.

Освен това споразумението урежда финансовия принос на тези държави към бюджета на Фонда. Споразумението определя фиксирани суми по вноските за периода 2009—2013 г. Преимущество на фиксираните вноски е, че улесняват изчисляването на общата сума годишни кредити на разположение на Фонда. Фиксираните суми обаче са подложени на коригиращ механизъм, който да се приложи в последната година на многогодишната програма, като се вземат предвид методите за изчисление, въз основа на БВП, така както са установени в съответните споразумения за асоцииране към Шенген. Освен това тези суми могат да бъдат адаптирани в случай на промяна в общата референтна сума, посочена в член 13, параграф 1 от решението, или в случай на промени в годишните кредити, предвидени в текста. Като се има предвид очаквания график за сключването на настоящото споразумение, вноските за 2009 г. са дължими под формата на извънредни вноски едва през 2010 г. В същия дух отпуснатите средства, предвидени за асоциираните държави за 2009 г., оповестени през юли 2008 г.,

ще бъдат дължими по изключение едва през 2010 г. Графикът за изплащането на тези вноски също е определен.

На последно място, споразумението определя специфични договорености за асоциираните държави относно представянето на програми и доклади, в светлината на забавянето на участието им във Фонда.

Декларации

Към споразумението е приложена съвместна декларация относно избора на Лихтенщайн да не участва във Фонда, без да се засягат задълженията на страната да допринася финансово за Фонда, който е създаден, за да разпределя тежестта и да подкрепя финансово изпълнението на достиженията на правото от Шенген в областта на външните граници и визовата политика.

Освен това има размяна на декларации между Норвегия и Европейската общност по прилагането на принципа за пряката изпълнимост на решения на Европейската общност. Въпросната размяна на декларации се основава на тази, приложена към Споразумението за асоцииране към Шенген на Норвегия.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(ата), надлежно упълномощено(и) да подпише(т) от името на Общността;
- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно допълнителни правила във връзка с Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване, от името на Европейската общност, и временно прилагане на споразумение между Европейската общност и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно допълнителни правила във връзка с Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2 във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение и член 300, параграф 3, алинея първа от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 11 от Решение № 574/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 май 2007 г. за създаване на Фонд за външните граници за периода от 2007 до 2013 г. като част от Общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“² третите държави, асоциирани в изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, участват във Фонда в съответствие с разпоредбите на решението. Сключват се споразумения, в които се посочват допълнителни правила, необходими за такова участие, включително разпоредби, гарантиращи защитата на финансовите интереси на Общността и правомощията на Сметната палата за извършване на одит.
- (2) След като на 20 декември 2007 г. Съветът упълномощи Комисията, преговорите с Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн бяха приключени и на 30 юни 2009 г. бе парафирано споразумение.
- (3) Споразумението следва да се подпише и да се прилага временно, при условие че бъде сключено на по-късна дата.
- (4) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито е обект на неговото прилагане. Тъй като настоящото решение доразвива достиженията на правото от Шенген съгласно разпоредбите на част трета, дял IV от Договора за създаване на Европейската

² ОВ L 144, 6.6.2007 г., стр. 22.

общност, в съответствие с член 5 от посочения протокол Дания следва в срок от шест месеца, след като Съветът е приел това решение, да реши дали ще го приложи в своето национално право.

- (5) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите от достиженията на правото от Шенген, в което Обединеното кралство не участва съгласно Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген³ и последващото Решение 2004/926/ЕО на Съвета от 22 декември 2004 г. относно влизането в сила на части от достиженията на правото от Шенген за Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия⁴. Следователно Обединеното кралство не взема участие в приемането на настоящото решение, не е обвързано от него, нито е обект на прилагането му.
- (6) Настоящото решение представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген, в което Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно искането на Ирландия да участва в някои разпоредби от достиженията на правото от Шенген⁵. Следователно Ирландия не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито е обект на прилагането му.

РЕШИ:

Член 1

Подписването на споразумението между Европейската общност и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно допълнителни правила във връзка с Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г. и приложените декларации се одобряват от името на Общността, при условие че споразумението бъде сключено.

Текстът на споразумението и свързаните с него документи са приложени към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Общността, при условие че то бъде сключено.

³ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

⁴ ОВ L 395, 31.12.2004 г., стр. 70.

⁵ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

Член 3

До приключването на необходимите за неговото сключване процедури споразумението се прилага на временна основа в съответствие с разпоредбите, предвидени в член 13, параграф 5 от него.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение

между Европейската общност и Република Исландия, Кралство Норвегия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно допълнителни правила във връзка с Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г.

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“,

и

РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ, наричана по-долу „Исландия“,

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, наричано по-долу „Норвегия“,

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-долу „Швейцария“,

КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН, наричано по-долу „Лихтенщайн“,

наричани по-долу „асоциирани държави“,

наричани по-долу „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението, сключено между Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген (наричано по-долу „Споразумението за асоцииране с Норвегия и Исландия“),

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария за асоцииране на Конфедерация Швейцария към въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген (наричано по-долу „Споразумението за асоцииране с Швейцария“),

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Протокола между Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн за присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария в изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген (наричан по-долу „Протокола за асоцииране с Лихтенщайн“),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- (1) Европейската общност създаде с Решение № 574/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г. като част от общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“ (наричан по-долу „Фонда“).
- (2) Това решение представлява развитие на достиженията на правото от Шенген по смисъла на Споразумението за асоцииране с Норвегия и Исландия, Споразумението за асоцииране с Швейцария и Протокола за асоцииране с Лихтенщайн.

- (3) Член 11 от това решение предвижда, че третите държави, асоциирани към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген участват във Фонда в съответствие с разпоредбите на решението и че се сключват договорености за определянето на допълнителни правила, необходими за такова участие, включително разпоредби, гарантиращи защитата на финансовите интереси на Общността и правомощията на Сметната палата за извършване на одит.
- (4) Фондът представлява специфичен инструмент в контекста на достиженията на правото от Шенген, предназначен да разпределя тежестта и да подкрепя финансово изпълнението на достиженията на правото от Шенген в областта на външните граници и визовата политика в държавите-членки.
- (5) За да улесни изчисляването на отпусканите годишни средства за държавите, участващи във Фонда, и многогодишното планиране за асоциираните държави, настоящото споразумение определя годишните финансови вноски от асоциираните държави като фиксирани суми, обект на коригиращ механизъм, който да се приложи в последната година на многогодишната програма,

СЕ ДОГОВОРИХА:

Член 1

Обхват

Настоящото споразумение определя допълнителните правила, необходими за участието във Фонда на асоциираните държави в съответствие с Решение № 574/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 май 2007 година за създаване на Фонд за външните граници за периода от 2007 до 2013 г. като част от общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“ (наричано по-долу „решението“).

Член 2

Финансово управление и контрол

1. Асоциираните държави вземат необходимите мерки за осигуряване на съответствие с разпоредбите по отношение на финансовото управление и контрол, установени в Договора за създаване на Европейската общност (наричан по-долу „Договора за ЕС“) и във вторичното право на Общността.
2. Посочените в параграф 1 разпоредби са, както следва:
 - Член 248, параграфи 1—3, членове 256, 274 и член 280, параграфи 1—3 от Договора за ЕО
 - Членове 27, 28а, 52, 53, буква б), член 72, параграф 2 и член 95, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г.

относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности⁶ (наричан по-долу „Финансовия регламент“);

- Съответните разпоредби на Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности⁷,
- Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности⁸ и
- Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF).
- Страните могат да решат да внесат промени в този списък по взаимно съгласие.

3. Асоциираните държави прилагат разпоредбите, посочени в параграф 2, на своя територия в съответствие с настоящото споразумение.

Член 3

Зачитане на принципа за добро финансово управление

Кредитите от Фонда, усвоени на територията на асоциираните държави, се използват в съответствие с принципа за добро финансово управление.

Член 4

Зачитане на принципа за конфликт на интереси

На всички финансови участници и всички други лица, участващи в изпълнението, управлението, одита или контрола на бюджета, действащи на територията на асоциираните държави, се забранява да предприемат каквито и да е действия, които могат да доведат до конфликт между техните собствени интереси и тези на Общността.

⁶ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 (ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1).

⁷ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 (ОВ L 111, 28.4.2007 г., стр. 13).

⁸ ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2.

Член 5

Задължения в резултат на делегиране на изпълнението

Асоциираните държави вземат всички законодателни, регулаторни и административни или други мерки, необходими за защитата на интересите на Общността в съответствие със задълженията, установени в член 53, буква б) и член 95, параграф 2 от Финансовия регламент.

Член 6

Принудително изпълнение

Решения, взети от Комисията и налагащи финансови задължения на лица, които не са държави, се изпълняват на територията на асоциираните държави.

Принудителното изпълнение се урежда по правилата на гражданския процес в сила в държавата, на чиято територия то се осъществява. Редът на принудителното изпълнение се прилага към решението, без други формалности освен проверка на достоверността на решението от националния орган, който правителството на всяка от асоциираните държави съответно определя за тази цел и съобщава на Комисията.

След като бъдат изпълнени тези формалности по искане на Комисията, последната може да пристъпи към принудително изпълнение в съответствие с националното законодателство, като отнесе въпроса пряко до компетентния орган.

Принудителното изпълнение може да бъде спряно само с решение на Съда на Европейските общности. Контролът по жалби относно правомерността на изпълнителните мерки обаче е от компетентността на националните юрисдикции.

Член 7

Защита на финансовите интереси на Общността срещу измами

1. Както е посочено в член 280 от Договора за ЕО, асоциираните държави
 - а) се борят с измамите и другите незаконни дейности, засягащи финансовите интереси на Общността, чрез мерки, които имат възпираща сила и които предоставят ефикасна защита;
 - б) приемат същите мерки за борба с измамите, засягащи финансовите интереси на Общността, каквито приемат за борба с измамите, засягащи собствените им финансови интереси; и
 - в) координират действията си, насочени към защита на финансовите интереси на Общността, с държавите-членки и Комисията.

2. За тази цел асоциираните държави приемат мерки, еквиваленти на тези, приети от Общността в съответствие с член 280, параграф 4 от Договора за ЕО, в сила към момента на подписване на настоящото споразумение.

Страните могат да решат по взаимно съгласие да приемат мерки, еквивалентни на последващи мерки, приети от Общността в съответствие с този член.

Член 8

Контрол и проверки на място, извършвани от Комисията

Без да се засягат правомощията ѝ по членове 35 и 47 от Решението Комисията (OLAF) е оправомощена да извършва контрол и проверки на място на територията на асоциираните държави в съответствие с реда и условията, установени в Регламент (ЕВРАТОМ, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности.

Органите на асоциираните държави съдействат в провеждането на контрола и проверките на място, които могат, ако националните органи желаят това, да бъдат извършвани съвместно.

Член 9

Сметна палата

Както е посочено в член 248, параграф 3 от Договора за ЕО и част първа, дял VIII, глава 1 от Финансовия регламент Сметната палата, създадена с Договора за ЕО, има по-специално възможността да извършва одити на място в помещенията на всеки орган, който управлява приходи или разходи от името на Общността на територията на асоциираните държави по отношение на Фонда, включително в помещенията на всяко физическо или юридическо лице, получило плащания от бюджета.

Одити от Сметната палата в асоциираните държави се извършват в тясна връзка с националните органи за одит, а ако те нямат необходимите компетенции, с компетентните национални служби. Сметната палата и националните органи за одит на асоциираните държави си сътрудничат в дух на доверие, като запазват своята независимост. Тези органи или служби информират Сметната палата относно намерението си да участват в одита.

Сметната палата има най-малко същите права като Комисията, така както са установени в членове 35 и 47 от Решението и член 8 от настоящото споразумение.

Член 10

Обществени поръчки

1. Норвегия, Исландия и Лихтенщайн прилагат разпоредбите на собственото си право по отношение на обществените поръчки в съответствие с приложение XVI от Споразумението за ЕИП.
2. Швейцария прилага националното си право по отношение на обществените поръчки в съответствие с разпоредбите на Споразумението на СТО относно държавните поръчки (GPA).

Швейцария предоставя на Комисията описание на процедурите си за обществени поръчки, заедно с описание на системата си за управление и контрол.

Освен това Швейцария предоставя информация относно прилаганите процедури за обществени поръчки във всеки доклад в края на периода на изпълнение на годишната програма.

Член 11

Финансови вноски и отпуснати средства

1. Асоциираните държави извършват годишни плащания към бюджета на Фонда в съответствие със следните таблици:

в хил. евро	2009
годишни кредити (бюджет на ЕО)	185 500
Норвегия	5 100
Исландия	260
Швейцария	5 565

За 2009 г. плащанията се извършват на основата на неизменяеми фиксирани суми⁹.

в хил. евро	коефициент ¹⁰	2010	2011	2012	2013

⁹ На базата на БВП за 2007 година
¹⁰ Стойностите на коефициента са закръглени

Предвидени годишни кредити (бюджет на ЕО)	%	207 500	253 500	349 100	481 200
Норвегия	2,61	5 408	6 607	9 099	12 542
Исландия	0,04	79	96	132	183
Швейцария	3,35	6 943	8 483	11 682	16 102
Лихтенщайн	0,03	62	76	105	144

За периода 2010—2013 г. плащанията се извършват на базата на коефициента, посочен в тази таблица, при условията на параграф 4.

2. За периода 2011—2013 г. плащанията се извършват до 15 февруари на съответната бюджетна година, след издаването от Комисията на нареждания за събиране на вземания до 15 декември на предходната година.
3. Вноските за 2009 г. са дължими под формата на извънредни вноски през 2010 г. Те се изплащат заедно с вноските за 2010 г. до 15 февруари 2010 г. За Швейцария те се изплащат най-късно един месец след датата на подписване на настоящото споразумение.

Средствата, предвидени за отпускане през 2009 г. на съответните асоциирани държави, определени от Комисията в съответствие с членове 14 и 15 от решението, се дължат от Общността под формата на извънредни отпуснати средства за 2010 г. както следва:

Норвегия: 1 611 049 EUR

Исландия: 62 148 EUR

Швейцария 2 282 112 EUR

Една годишна програма (за 2010 г.) ще покрие както средствата, които ще бъдат отпуснати за 2010 г., така и тези извънредни отпуснати средства.

От 2010 г. нататък предвидените за асоциираните държави средства ще бъдат изчислявани всяка година в съответствие с членове 14 и 15 от решението.

4. Страните коригират вноските от всяка асоциирана държава за бюджетни години 2010, 2011, 2012 и 2013 въз основа на последните данни за БВП към 1 май 2012 г. Корекцията(ите) се реализират върху вноските за 2013 г.

За целите на корекциите, процентът от БВП на съответната асоциирана държава се изчислява по следния начин:

що се отнася до Норвегия и Исландия, процентът от техния БВП се изчислява във връзка с БВП на всички участващи държави, както е установено в член 12, параграф 1 от Споразумението за асоцииране с Норвегия и Исландия;

що се отнася до Швейцария, процентът от нейния БВП се изчислява във връзка с БВП на всички участващи държави, както е установено в член 11 от Споразумението за асоцииране с Швейцария;

що се отнася до Лихтенщайн, процентът от нейния БВП се изчислява във връзка с БВП на всички участващи държави, както е установено в член 3 от Протокола за асоцииране с Лихтенщайн;

5. Стойностите в таблицата в параграф 1 се адаптират от страните в случай на промяна на общата референтна сума в член 13, параграф 1 от решението или на промени в действителните годишни кредити спрямо предвидените в таблицата в параграф 1, решени от бюджетния орган на ЕО в съответствие с точка 37 от Междунституционалното споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление¹¹ в контекста на Многогодишната финансова рамка на Европейския съюз за периода 2007—2013 г.

Всяко адаптиране следва да е пропорционално на промените съответно в общата референтна сума или годишните кредити и се прилага за бюджетната(ите) година(и), засегната(и) от промяната.

За тази цел Комисията уведомява с писмо асоциираните държави за промените, внесени в размера на финансовите им вноски, и за процедурите, които трябва да бъдат следвани за съответните плащания или възстановявания на разходи.

6. Вноската на Лихтенщайн покрива само годините от деня, посочен в член 13, параграф 6.
7. Комисията може да използва до 300 000 EUR от плащанията, правени всяка година от асоциираните държави, за финансиране на административните разходи, свързани с персонала или външния персонал, необходим за осигуряване на административната подкрепа за изпълнението на решението и настоящото споразумение от асоциираните държави.
8. За 2009 и 2010 г. Комисията определя бюджетните задължения на Общността за съответната бюджетна година въз основа на сумите, отпуснати на асоциираните държави от Комисията в съответствие с членове 14 и 15 от решението.

Член 12

Поверителност

Информацията, съобщена или придобита под каквато и да е форма по настоящото споразумение, е обхваната от професионална тайна и защитена по същите начини, по които е защитена сходна информация от съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на институциите на Общността от законите на асоциираните държави. Тази информация не може да бъде съобщавана на лица, различни от тези в институциите на

¹¹ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр.1

Общността, в държавите-членки или в асоциираните държави, чиито функции изискват те да са запознати с нея, нито пък може да бъде използвана за цели, различни от осигуряването на ефективна защита на финансовите интереси на договарящите се страни.

Член 13

Влизане в сила

1. Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз е депозитар на настоящото споразумение.
2. Европейската общност, Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенщайн одобряват настоящото споразумение в съответствие със своите собствени процедури.
3. Влизането в сила на настоящото споразумение изисква одобрение от Европейската общност и от поне една от другите страни по него.
4. Настоящото споразумение влиза в сила за всяка от страните на първия ден от първия месец, след като съответната страна депозира своя акт на одобрение при депозитаря.
5. Европейската общност, Норвегия, Исландия и Швейцария прилагат настоящото споразумение, с изключение на член 6, на временна основа от деня след подписването му, без да се засягат конституционните им изисквания.
6. Европейската общност и Лихтенщайн прилагат настоящото споразумение на временна основа от деня, в който разпоредбите, посочени в член 2 от Протокола за асоцииране с Лихтенщайн, се приведат в действие в съответствие с член 10 от същия Протокол.

Член 14

Планиране

1. Асоциираните държави информират Комисията за органите, оправомощени за изпълнението на многогодишните и едногодишните им програми не по-късно от един месец след подписването на настоящото споразумение.
2. Асоциираните държави представят на Комисията проектите си за многогодишни програми за периода 2010—2013 г. не по-късно от три месеца след подписване на настоящото споразумение.
3. Асоциираните държави представят на Комисията проектите си за едногодишни програми за 2010 г. не по-късно от пет месеца след подписване на настоящото споразумение.

4. Асоциираните държави представят описание на системите за управление и контрол, упоменати в член 34, параграф 2 от Решението, не по-късно от три месеца след подписването на настоящото споразумение.
5. Комисията одобрява многогодишната програма в рамките на три месеца след официалното ѝ внасяне, а годишната програма за 2010 г. — в рамките на един месец след официалното ѝ внасяне, в съответствие с процедурите, установени в Решението, и при условие, че Комисията се е убедила в съответствие с процедурата, изложена в член 34 от решението, че асоциираните държави са изградили системи за управление и контрол, които съответстват на членове 26—32 от Решението.
6. Не е необходимо асоциираните държави да представят оценъчния доклад, предвиден в член 52, параграф 2, буква а) от Решението.

Член 15

Валидност и прекратяване

1. Както Общността, така и асоциирана държава могат да преустановят действието на настоящото споразумение, като нотифицират другите договарящи се страни за решението си. Споразумението преставя да се прилага три месеца след датата на тази нотификация. Изпълнението на текущите проекти и дейности към момента на прекратяване продължава при условията, изложени в настоящото споразумение. Договарящите се страни уреждат по взаимно съгласие всички други последици от прекратяването.
2. По отношение на Норвегия и Исландия, настоящото споразумение се прекратява при прекратяване на съответното споразумение за асоцииране с Норвегия и Исландия в съответствие с член 8, параграф 4, член 11, параграф 3 или член 16 от Споразумението.

По отношение на Швейцария, настоящото споразумение се прекратява при прекратяване на Споразумението за асоцииране с Швейцария в съответствие с член 7, параграф 4, член 10, параграф 3 или член 17 от Споразумението.

По отношение на Лихтенщайн, настоящото споразумение се прекратява при прекратяване на Протокола за асоцииране с Лихтенщайн в съответствие с член 5, параграф 4, член 11, параграф 1 или член 11, параграф 3 от Протокола.

Член 14

Езици

Настоящото споразумение, както и декларациите, приложени към него, се изготвят в един-единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, исландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, норвежки, полски, португалски, румънски, словашки, словенски,

унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Съвместна декларация на Европейската общност и Лихтенщайн относно участието на последната във Фонда за външните граници в приложение на Решение № 574/2007/ЕО

Европейската общност и Лихтенщайн

- като взеха предвид географското положение на Лихтенщайн и фактът, че Лихтенщайн не притежава външни граници и консулска мрежа, които биха били в основата на разработването на програма за прилагане на Фонда и

- признавайки ангажимента на Лихтенщайн да преследва постигането на целите на достиженията на правото от Шенген и нейната солидарност с държавите, които прилагат разпоредбите на Шенген, засягащи външните граници

са съгласни, че Лихтенщайн може да избере да не участва в прилагането на Фонда, при условие че допринася финансово за него в съответствие с член 11 от Споразумението между Европейската общност и Кралство Норвегия, Република Исландия, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно допълнителни правила във връзка с Фонда за външните граници за периода от 2007 до 2013 г. Съответно Лихтенщайн ще допринася финансово за Фонда, но се отказва от правото си да получава средства по Фонда съгласно членове 14 и 15 от Решение № 574/2007/ЕО.

Ако на по-късен етап Лихтенщайн желае да участва във Фонда, тя информира Комисията достатъчно рано и в размяна на писма се установяват необходимите практически договорености за прилагане на Решение № 574/2007/ЕО, правилата за прилагане и настоящото споразумение.

Декларация на правителството на Норвегия относно пряката изпълнимост на адресирани до предприятия, разположени в Норвегия, решения на институциите на Европейската общност, относно финансови задължения

Вниманието на договарящите се страни се привлича към факта, че действащата в момента Конституция на Норвегия не предвижда пряка изпълнимост на решения на институциите на Европейската общност, адресирани до предприятия, със седалище в Норвегия, засягащи на финансови задължения. Норвегия признава, че подобни решения следва да продължат да бъдат адресирани директно до тези предприятия и че последните следва да изпълняват задълженията си в съответствие с настоящата практика. Горепосочените конституционни ограничения на директната изпълнимост на решения на институциите на Европейската общност, засягащи финансови задължения, не засягат филиали и активи на предприятия, със седалище в Норвегия, но разположени на територията на Общността. Ако се появят трудности, Норвегия е готова да започне консултации и да работи за постигането на взаимно приемливо решение.

Декларация на Европейската общност

Комисията ще следи постоянно ситуацията, изложена в едностранната декларация на Норвегия. Тя може по всяко време да започне консултации с Норвегия с оглед намирането на задоволително решение на проблеми, свързани с въпросната ситуация.